



# သဲလွန်စ

# Clue

အစက်အပြောက်တို့ရဲ့ အကြား

လူနံ့တွေ

တထောင်းထောင်းထနေတဲ့ စံပယ်ရုံ

ရူးရူးမူးမူး ၊ ငါတို့ တူးဆွနေတာ  
သစ်ရွက်လို လွယ်လွယ်ကြွေဖို့  
ကြယ်တွေမှာ ပင်စည်မရှိဘူးကွဲ့.

အမှောင်ကိုဟလျက် ဆာလောင်လွန်းသမို့  
မင်းနုတ်ခမ်းဖားဖားကြီး အပေါ်  
တွားသွားသတ္တဝါ မဟုတ်ဘူး၊ အဲဒါ လမင်း  
တရစပ်ဖြတ်နင်းသွားခဲ့ရာ

ဟောဒီချော်ရည်ပူတွေ  
ငါ့နလုံးသား စစ်စစ်ပေါ့။ ။

မောင်သိန်းဇော်

between the dots

a hedge of jasmine  
giving out human odours

we've been digging like fools to explain  
why the stars don't fall like leaves  
after all, they don't cling to a trunk

undoing the darkness, famished  
upon your unfurled lips,  
not a reptile, but the moon  
who has been treading relentlessly

this molten rock is  
my authentic heart

**Maung Thein Zaw** (b. 1959)  
*translated from the Burmese*  
*by ko ko theft & James Byrne*

from "Bones will Crow - 15 Contemporary Poets" edited and translated by ko ko thett and James Byrne, published by Arc Publications 2012. Reproduced here by permission.